قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٤ لسنة ٢٠٢٤

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة لمشروع الطاقة الذكية ضمن برنامج نوفى - محور الارتباط بين مشروعات المياه والغذاء والطاقة لصالح وزارة الكهرباء والطاقة المتجددة كقرض بقيمة (٥٠) مليون يورو ومنحة قيمتها (٣) مليون يورو

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة ١٥١ من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على «الخطابات المتبادلة لمشروع الطاقة الذكية ضمن برنامج نوفى - محور الارتباط بين مشروعات المياه والغذاء والطاقة لصالح وزارة الكهرباء والطاقة المتجددة كقرض بقيمة (٥٠) مليون يورو ومنحة قيمتها (٣) مليون يورو»، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٩ رجب سنة ١٤٤٥ هـ

(الموافق ٣١ يناير سنة ٢٠٢٤) .

عبد الفتاح السيسى

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٢٩ شعبان سنة ١٤٤٥ هـ

(الموافق ١٠ مارس سنة ٢٠٢٤ م) .

القاهرة ٢٧ ديسمبر ٢٠٢٣

السيد السفير/ فرانك هارتمان

سفير ألمانيا لدى مصر

أتشرف بأن أوكد استلام مذكرتكم المؤرخة ٢٥ ديسمبر ٢٠٢٣ ، وبالإشارة إلى محضر المشاورات الحكومية بتاريخ ١٩ نوفمبر ٢٠١٩م والتعديلات الإضافية فى محضر المشاورات الحكومية بتاريخ ٦ ديسمبر ٢٠٢٢ م بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن التعاون التنموي، أن أقترح على معاليكم إبرام الترتيب التالي:

١- تمكن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية حكومة جمهورية مصر العربية من الحصول من بنك التعمير الألماني (kfw) على المبالغ التالية :

(أ) قرض بقيمة تصل إلى ٥٠,٠٠٠,٠٠٠ يورو (خمسون مليون يورو) لمشروع «تطوير الطاقة الذكية» لبرنامج «نوفي: محور الارتباط بين مشروعات المياه والغذاء والطاقة المشار إليه فى رقم ٢,٢,١٠ من النقطة الأولى من محضر المشاورات الحكومية بين الحكومتين بتاريخ ١٩ نوفمبر ٢٠١٩م وفى رقم ٤,١,١٠ من النقطة الثانية من محضر المشاورات الحكومية بين الحكومتين بتاريخ ٦ ديسمبر ٢٠٢٢م، على أن تثبت الدراسة جدوى دعم هذا المشروع إن الشروط

المقدمة من حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية إلى حكومة جمهورية مصر العربية بالنسبة للقرض المذكور أعلاه هى كالتالي :

مدة القرض ٣٠ سنة (منها فترة سماح مقدارها عشر سنوات) ،

الفائدة السنوية ٢ بالمئة ؛

(ب) منحة لتدابير مرافقة ضرورية لتنفيذ ورعاية المشروع المذكور فى الحرف (أ) تصل إلى ٣,٠٠٠,٠٠٠ يورو (ثلاثة ملايين يورو).

٢- تحكم استخدام المبالغ المشار إليها فى البند (١) أعلاه وشروط وأحكام منحها وكذلك الإجراء الواجب اتباعه لترسية عطاءات الاتفاقيات التمويلية التى تبرم بين بنك التعمير الألمانى (kfw) وبين مستلمى القرض والمنحة، وتكون هذه الاتفاقيات التمويلية خاضعة للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية ألمانيا الاتحادية .

٣- يتم إلغاء الموافقة على منح المبالغ الواردة فى البند (١) أعلاه من دون إحلال فى حال عدم إبرام الاتفاقيات التمويلية المذكورة فى البند (٢) أعلاه فى غضون أربع سنوات بعد الموافقة عليها. وتنتهى المدة بالنسبة لهذه المبالغ مع نهاية يوم (٣١) ديسمبر ٢٠٢٣

٤- تضمن حكومة جمهورية مصر العربية ما لم تكن نفسها الجهة المستلمة للمبالغ التمويلية الوفاء بالالتزامات المستحقة لمستلمى المبالغ التمويلية تجاه بنك التعمير الألمانى (kfw) التى تنشأ بناء على الاتفاقيات التمويلية التى يتم إبرامها بموجب البند (٢) أعلاه.

٥ - تعفى حكومة جمهورية مصر العربية بنك التعمير الألمانى (kfw) من أية ضرائب مباشرة مفروضة في جمهورية مصر العربية فيما يتعلق بالمشروع المذكور فى البند (١) أعلاه أو بإبرام وتنفيذ الاتفاقيات التمويلية المشار إليها فى البند (٢) أعلاه. تتحمل حكومة جمهورية مصر العربية قيمة الضريبة على القيمة المضافة والضرائب الجمركية أو ما فى حكمها من ضرائب غير مباشرة تفرض فى هذا الإطار. إضافة إلى ذلك، تعفي حكومة جمهورية مصر العربية بنك التعمير الألمانى (kfw) من أية أعباء عامة أخرى .

٦- تقوم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية باتخاذ اللازم على وجه السرعة نحو تسجيل هذا الترتيب لدى الأمانة العامة للأمم المتحدة وفقاً لأحكام المادة (١٠٢) من ميثاق الأمم المتحدة بعد دخول هذا الترتيب حيز النفاذ. ويتم إخطار الطرف الآخر بإتمام عملية التسجيل ورقم التسجيل لدى الأمم المتحدة بمجرد قيام الأمانة العامة للأمم المتحدة بتأكيد عملية التسجيل.

٧ - يقوم الطرفان المتعاقدان بفض المنازعات الناشئة حول تفسير هذا الترتيب أو تطبيقه بشكل ودى وذلك من خلال المحادثات أو المفاوضات .

٨ - يحرر هذا الترتيب باللغات العربية والألمانية والإنجليزية وتكون لجميع النصوص الثلاثة نفس الحجية. وفي حال الاختلاف فى تفسير النصين العربى والألمانى يعتد بالنص الإنجليزي.

هذا ويشرفنى أن أبلغ سيادتكم بأن المقترحات السابقة مقبولة من قبل حكومة جمهورية مصر العربية ، وأن مذكرة سيادتكم وهذه المذكرة سيشكلا «ترتيبا» بين حكومتينا يكون نافذا اعتبارا من تاريخ إستلام الإخطار باكتمال الاجراءات الدستورية الوطنية اللازمة .

وتفضلوا معالى السفير بقبول أسمى عبارات التقدير والاحترام.

وزير التعاون الدولى

أ.د/ رانيا المشاط

Cairo 27 December 2023

H.E. Amb.Frank Hartmann
Ambassador of Germany to Egypt
Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note dated 25 December ٢٠٢٣, which reads as follows:

Reference to the Summary Record of the intergovernmental negotiations of ١٩November 2019 and further explanations in the Summary Record of the Negotiations on Development Cooperation between the Government of the Arab Republic of Egypt and the Government of the Federal Republic of Germany of ٦December 2022 and to propose on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany that the following Arrangement be concluded.

١. The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Arab Republic of Egypt to obtain from Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) the following amounts:

a) a loan totalling up to 50,000,000 euro (fifty million euro) for the project Smart Grid Development of the Nexus of Water, Food and Energy programme specified in the first indent of 2.2.1. of the Summary Record of the intergovernmental negotiations of both Governments of 19 November ٢٠١٩and in the second indent of 4.1.1. of the Summary Record of the intergovernmental negotiations of both Governments of 6 December 2022, if on examination it has been found eligible for support. The conditions of the loan granted to the Government of the Arab Republic of Egypt by the Government of the Federal Republic of Germany are:

a duration of 30 years (free from redemption in the first ten years),

two percent interest per annum;

b) a grant for attendant measures necessary to implement and support the project specified in sub-paragraph (a) above, up to 3,000,000 euro (three million euro).

٢. The utilisation of the amounts specified in paragraph (1) above and the terms and conditions on which they are made available, as well as the procedure for awarding contracts, shall be governed by financing agreements to be concluded between (kfw) and the recipients of the loan and the grant, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

٣. The commitment to grant the amounts specified in paragraph (1) above shall lapse without replacement if the financing agreements referred to in paragraph (2) above are not concluded within a period of four years after the year in which the commitment was made. For the specified amounts the deadline shall be the end of the day on 31 December 2023.

٤. The Government of the Arab Republic of Egypt, where it is not itself the recipient of the financial contributions, shall guarantee to (kfw) the fulfilment of any repayment claims that may arise under the financing agreements to be concluded pursuant to paragraph (2) above.

٥. The Government of the Arab Republic of Egypt shall exempt (kfw) from direct taxes levied in the Arab Republic of Egypt in connection with the project specified in paragraph (1) above or with the conclusion and implementation of the financing agreements referred to in paragraph (2) above. Any value-added tax, customs taxes and similar indirect taxes levied in this connection shall be borne by the Government of the Arab Republic of Egypt. Furthermore, the Government of the Arab Republic of Egypt shall exempt (kfw) from any other public charges.

٦. Registration of this Arrangement with the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article (102) of the United Nations Charter, shall be initiated by the Government of the

Federal Republic of Germany immediately following its entry into force. The other Contracting Party shall be informed of registration, and of the UN registration number, as soon as this has been confirmed by the Secretariat.

٧. Any disputes concerning the interpretation or application of this Arrangement shall be settled amicably by the Contracting Parties by means of talks or negotiations.

٨. This Arrangement shall be concluded in the Arabic, German and English languages, all three texts being authentic. In case of divergent interpretations of the Arabic and German texts, the English text shall prevail.

In reply, I have the honor to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt and that your note and this reply shall constitute an Arrangement between our Governments, which shall enter into force on the date of receiving the notification regarding the completion of the required national constitutional procedures.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Sincerely,
Dr. Rania Al-Mashat
Minister of International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt

Kairo,Dezember 2023

Sehr geehrter Botschafter Hartmann,

ich beehre mich den Empfang Ihrer Note vom 25 Dezember 2023 zu bestätigen, unter Bezugnahme auf das Protokoll der Regierungsverhandlungen vom 19. November 2019 und weitere Ausführungen im Protokoll der Regierungsverhandlungen vom 6. Dezember 2022 zwischen der Regierung der Arabischen Republik Ägypten und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über Entwicklungszusammenarbeit mit der Sie folgende Vereinbarung vorschlagen:

١. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Arabischen Republik Ägypten von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) folgende Beträge zu erhalten:

a) ein Darlehen von insgesamt bis zu 50 000 000 EUR (in Worten: fünfzig Millionen Euro) für das Vorhaben „Smart Grid Development» des „Nexus- Programms Wasser, Ernährung und Energie» unter Nummer 2.2.1., erster Anstrich des Protokolls der zwischen beiden Regierungen geführten Regierungsverhandlungen vom 19. November 2019 und unter Nummer 4.1.1., zweiter Anstrich des Protokolls der zwischen beiden Regierungen geführten Regierungsverhandlungen vom 6. Dezember 2022, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit dieses Vorhabens festgestellt worden ist. Die der Regierung der Arabischen Republik Ägypten von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland für das Darlehen gewährten Konditionen lauten:

٣٠Jahre Laufzeit (in den ersten zehn Jahren tilgungsfrei),

٢Prozent Zinsen per annum;

b) einen Zuschuss für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung des unter Buchstabe a genannten Vorhabens bis zu 3 000 000 EUR (in Worten: drei Millionen Euro).

٢. Die Verwendung der unter Nummer 1 genannten Beträge und die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der KfW und den Empfängern des Darlehens und des Zuschusses zu schließenden Finanzierungsverträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

٣. Die Zusage der unter Nummer 1 genannten Beträge entfällt ersatzlos, soweit nicht innerhalb von vier Jahren nach dem Zusagejahr die in Nummer 2 genannten Finanzierungsverträge geschlossen werden. Für diese Beträge endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2023.

٤. Die Regierung der Arabischen Republik Ägypten, soweit sie nicht selbst Empfänger der Finanzierungsbeträge ist, wird die Erfüllung etwaiger

Rückzahlungsansprüche, die aufgrund der nach Nummer 2 zu schließenden Finanzierungsverträge entstehen können, gegenüber der KfW garantieren.

٥. Die Regierung der Arabischen Republik Ägypten befreit die KfW von direkten Steuern, die im Zusammenhang mit dem in Nummer 1 genannten Vorhaben oder dem Abschluss und der Durchführung der unter Nummer 2 genannten Finanzierungsverträge in der Arabischen Republik Ägypten erhoben werden. In diesem Zusammenhang erhobene Umsatzsteuer, Zollabgaben und ähnliche indirekte Steuern werden von der Regierung der Arabischen Republik Ägypten getragen. Darüber hinaus befreit die Regierung der Arabischen Republik Ägypten die KfW von sonstigen öffentlichen Abgaben.

٦. Die Registrierung dieser Vereinbarung beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird unverzüglich nach ihrem Inkrafttreten von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland unter Angabe der VN- veranlasst. Die andere Vertragspartei wird Registrierungsnummer von der erfolgten Registrierung unterrichtet, sobald diese vom Sekretariat der Vereinten Nationen bestätigt worden ist.

٧. Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung werden durch die Vertragsparteien gütlich im Rahmen von Gesprächen beziehungsweise Verhandlungen beigelegt.

٨. Diese Vereinbarung wird in arabischer, deutscher, und englischer Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des arabischen und des deutschen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

Ich beehre mich Ihnen mitzuteilen, dass meine Regierung mit der Sie in Ihrer Note enthaltenen Vorschlägen einverstanden ist. Ihre Note und diese Antwortnote bilden zusammen eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen, die am Tag des Erhalts der Mitteilung der Regierung der Arabischen Republik Ägypten über den Abschluss der erforderlichen innerstaatlichen Verfahren in Kraft tritt.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Dr. Rania Al-Mashat
Ministerin für Internationale Zusammenarbeit
der Arabischen Republik Ägypten

سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية
رقم الملف: ٤٤٠ .WZ.

القاهرة، فى ٢٥ ديسمبر ٢٠٢٣

معالى الوزيرة

يشرفنى نيابة عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية، وبالإشارة إلى محضر المشاورات الحكومية بتاريخ ١٩ نوفمبر ٢٠١٩م والتعديلات الإضافية فى محضر المشاورات الحكومية بتاريخ ٦ ديسمبر ٢٠٢٢م بين حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون التنموى أن أقترح على معاليكم إبرام الترتيب التالي:

تمكن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية حكومة جمهورية مصر العربية من الحصول من بنك التعمير الألماني (kfw) على المبالغ التالية :

أ) قرض بقيمة تصل إلى ٥٠،٠٠٠،٠٠٠ يورو بالأحرف خمسون مليون يورو) لمشروع «تطوير الطاقة الذكية لبرنامج «نوفى محور الارتباط بين مشروعات المياه والغذاء والطاقة» المشار إليه فى رقم ٢,٢,١ من النقطة الأولى من محضر المشاورات الحكومية بين الحكومتين بتاريخ ١٩ نوفمبر ٢٠١٩م وفى رقم ٤,١,١ من النقطة الثانية من محضر المشاورات الحكومية بين الحكومتين بتاريخ ٦ ديسمبر ٢٠٢٢م على أن تثبت الدراسة جدوى دعم هذا المشروع. إن الشروط المقدمة من حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية إلى حكومة جمهورية مصر العربية بالنسبة للقرض المذكور أعلاه هى كالتالي:

مدة القرض ٣٠ سنة منها فترة سماح مقدارها عشر سنوات ،

معالي وزيرة التعاون الدولي
بجمهورية مصر العربية
الدكتورة رانيا المشاط
القاهرة

الفائدة السنوية ٢ بالمئة ؛

(ب) منحة لتدابير مرافقة ضرورية لتنفيذ ورعاية المشروع المذكور فى الحرف أ تصل إلى ٣ ، ٠٠٠ ، ٠٠٠ يورو (بالأحرف ثلاثة ملايين يورو).

٢ -تحكم استخدام المبالغ المشار إليها فى البند (١) أعلاه وشروط وأحكام منحها وكذلك الإجراء الواجب اتباعه لترسية العطاءات الاتفاقيات التمويلية التى تبرم بين بنك التعمير الألمانى (kfw) وبين فى جمهورية ألمانيا الاتحادية.

٣ - يتم إلغاء الموافقة على منح المبالغ الواردة فى البند (١) أعلاه من دون إحلال فى حال عدم إبرام الاتفاقيات التمويلية المذكورة فى البند (٢) أعلاه فى غضون أربع سنوات بعد الموافقة عليها. وتنتهي المدة بالنسبة لهذه المبالغ مع نهاية يوم ٣١ ديسمبر ٢٠٢٣م.

٤ - تضمن حكومة جمهورية مصر العربية ما لم تكن نفسها الجهة المستلمة للمبالغ التمويلية، الوفاء بالالتزامات المستحقة لمستلمى المبالغ التمويلية تجاه بنك التعمير الألمانى (kfw) التى تنشأ بناء على الاتفاقيات التمويلية التى يتم إبرامها بموجب البند (٢) أعلاه.

٥ - تعفى حكومة جمهورية مصر العربية بنك التعمير الألمانى (kfw) من أية ضرائب مباشرة مفروضة فى جمهورية مصر العربية فيما يتعلق بالمشروع المذكور فى البند (١) أعلاه أو بإبرام وتنفيذ الاتفاقيات التمويلية المشار إليها فى البند ٢ أعلاه. تتحمل حكومة جمهورية مصر العربية قيمة الضريبة على القيمة المضافة والضرائب الجمركية أو ما فى حكمها من ضرائب غير مباشرة تفرض فى هذا الإطار. إضافة إلى ذلك، تعفى حكومة جمهورية مصر العربية بنك التعمير الألماني (kfw) من أية أعباء عامة أخرى.

٦ - تقوم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية باتخاذ اللازم على وجه السرعة نحو تسجيل هذا الترتيب لدى الأمانة العامة للأمم المتحدة وفقاً لأحكام المادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة بعد دخول هذا الترتيب حيز النفاذ. ويتم إخطار الطرف الآخر بإتمام عملية التسجيل ورقم التسجيل لدى الأمم المتحدة بمجرد قيام الأمانة العامة للأمم المتحدة بتأكيد عملية التسجيل.

٧ - يقوم الطرفان المتعاقدان بفض المنازعات الناشئة حول تفسير هذا الترتيب أو تطبيقه بشكل ودي وذلك من خلال المحادثات أو المفاوضات.

٨ - يحرر هذا الترتيب باللغات الألمانية والعربية والإنجليزية وتكون لجميع النصوص الثلاثة نفس الحجية. وفى حال الاختلاف فى تفسير النصين الألمانى والعربى يعتد بالنص الإنجليزي.

فى حال موافقة حكومة جمهورية مصر العربية على المقترحات الواردة فى البنود ١ إلى ٨ أعلاه، فسوف تشكل هذه المذكرة مع مذكرة رد معاليكم والتى تعبر عن موافقة حكومتكم ترتيباً بين حكومتينا يدخل حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ قيام حكومة جمهورية مصر العربية بإخطار حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بأن الاجراءات الدستورية الوطنية اللازمة لدخول هذا الترتيب حيز النفاذ قد تم استيفاؤها. ويكون تاريخ دخول الترتيب حيز النفاذ هو تاريخ استلام الإخطار.

وتفضلوا معالى الوزيرة بقبول أسمى عبارات التقدير والاحترام

THE AMBASSDOR
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
Ref.: WZ440
Cairo, 25 December 2023

Excellency,

I have the honour to refer to the Summary Record of the intergovernmental negotiations of ١٩November 2019 and further explanations in the Summary Record of the Negotiations on Development Cooperation between the Government of the Arab Republic of Egypt and the Government of the Federal Republic of Germany of 6 December 2022 and to propose on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany that the following Arrangement be concluded.

١. The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Arab Republic of Egypt to obtain from Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) the following amounts:

a) a loan totalling up to 50,000,000 euro (fifty million euro) for the project Smart Grid Development of the Nexus of Water, Food and Energy programme specified in the first indent of 2.2.1. of the Summary Record of the intergovernmental negotiations of both Governments of 19 November 2019 and in the second indent of 4.1.1. of the Summary Record of the intergovernmental negotiations of both Governments of 6 December 2022, if on examination it has been found eligible for support. The conditions of the loan granted to the Government of the Arab Republic of Egypt by the Government of the Federal Republic of Germany are:

Her Excellency Dr Rania A. Al-Mashat
Minister of International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt
Cairo

a duration of 30 years (free from redemption in the first ten years),
two percent interest per annum;

b) a grant for attendant measures necessary to implement and support the project specified in sub-paragraph a above, up to 3,000,000 euro (three million euro).

٢. The utilisation of the amounts specified in paragraph 1 above and the terms and conditions on which they are made available, as well as the procedure for awarding contracts, shall be governed by financing agreements to be concluded between KfW and the recipients of

the loan and the grant, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

٣. The commitment to grant the amounts specified in paragraph 1 above shall lapse without replacement if the financing agreements referred to in paragraph 2 above are not concluded within a period of four years after the year in which the commitment was made. For the specified amounts the deadline shall be the end of the day on 31 December 2023.

٤. The Government of the Arab Republic of Egypt, where it is not itself the recipient of the financial contributions, shall guarantee to KfW the fulfilment of any repayment claims that may arise under the financing agreements to be concluded pursuant to paragraph 2 above.

٥. The Government of the Arab Republic of Egypt shall exempt KfW from direct taxes levied in the Arab Republic of Egypt in connection with the project specified in paragraph 1 above or with the conclusion and implementation of the financing agreements referred to in paragraph 2 above. Any value-added tax, customs taxes and similar indirect taxes levied in this connection shall be borne by the Government of the Arab Republic of Egypt. Furthermore, the Government of the Arab Republic of Egypt shall exempt KfW from any other public charges.

٦. Registration of this Arrangement with the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the United Nations Charter, shall be initiated by the Government of the Federal Republic of Germany immediately following its entry into force. The other Contracting Party shall be informed of registration, and of the UN registration number, as soon as this has been confirmed by the Secretariat.

٧. Any disputes concerning the interpretation or application of this Arrangement shall be settled amicably by the Contracting Parties by means of talks or negotiations.

٨. This Arrangement shall be concluded in the German, Arabic and English languages, all three texts being authentic. In case of divergent interpretations of the German and Arabic texts, the English text shall prevail.

If the Government of the Arab Republic of Egypt agrees to the proposals contained in paragraphs 1 to 8 above, this Note and Your Excellency,s Note in reply thereto expressing your Government›s agreement shall constitute an Arrangement between our Governments, which shall enter into force on the date on which the Government of the Arab Republic of Egypt informs the Government of the Federal Republic of Germany that the required national constitutional procedures for such entry into force have been completed. The relevant date shall be the day on which the communication is received.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESRPUBLIK DEUTSCHLAND
Gz.WZ.440
Kairo, den25 Dezember2023

Frau Ministerin,

ich beehre mich, Ihnen im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland unter Bezugnahme auf das Protokoll der Regierungsverhandlungen vom 19. November 2019 und weitere Ausführungen im Protokoll der Regierungsverhandlungen vom 6. Dezember 2022 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Arabischen Republik Ägypten über Entwicklungszusammenarbeit folgende Vereinbarung vorzuschla- gen:

١. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Arabischen Republik Ägypten von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) folgende Be- träge zu erhalten:

a) ein Darlehen von insgesamt bis zu 50 000 000 EUR (in Worten: fünfzig Millionen Euro) für das Vorhaben „Smart Grid Development» des „Nexus-Programms Was- ser, Ernährung und Energie» unter Nummer 2.2.1., erster Anstrich des Protokolls der zwischen beiden Regierungen geführten Regierungsverhandlungen vom ١٩. November 2019 und unter Nummer 4.1.1., zweiter Anstrich des Protokolls der zwischen beiden Regierungen geführten Regierungsverhandlungen vom 6. Dezem- ber 2022, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit dieses Vorhabens festge- stellt worden ist. Die der Regierung der Arabischen Republik Ägypten von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland für das Darlehen gewährten Konditionen lauten:

Ihrer Exzellenz
der Ministerin für Internationale Zusammenarbeit
der Arabischen Republik Ägypten
Frau Dr. Rania A. Al-Mashat
Kairo

٣٠ Jahre Laufzeit (in den ersten zehn Jahren tilgungsfrei),

٢ Prozent Zinsen per annum;

b) einen Zuschuss für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreu- ung des unter Buchstabe a genannten Vorhabens bis zu 3 000 000 EUR (in Worten: drei Millionen Euro).

٢. Die Verwendung der unter Nummer 1 genannten Beträge und die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe be- stimmen die zwischen der KfW und den Empfängern des Darlehens und des Zuschusses zu schließenden Finanzierungsverträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland gel- tenden Rechtsvorschriften unterliegen.

٣. Die Zusage der unter Nummer 1 genannten Beträge entfällt ersatzlos, soweit nicht innerhalb von vier Jahren nach dem Zusagejahr die in Nummer 2 genannten Finanzierungsverträge geschlossen werden. Für diese Beträge endet die Frist mit Ablauf des ٣١. Dezember 2023.

٤. Die Regierung der Arabischen Republik Ägypten, soweit sie nicht selbst Empfänger der Finanzierungsbeträge ist, wird die Erfüllung etwaiger Rückzahlungsansprüche, die auf- grund der nach Nummer 2 zu schließenden Finanzierungsverträge entstehen können, gegenüber der KfW garantieren.

٥. Die Regierung der Arabischen Republik Ägypten befreit die KfW von direkten Steuern, die im Zusammenhang mit dem in Nummer 1 genannten Vorhaben oder dem Abschluss und der Durchführung der unter Nummer 2 genannten Finanzierungsverträge in der Arabischen Republik Ägypten erhoben werden. In diesem Zusammenhang erhobene Umsatzsteuer, Zollabgaben und ähnliche indirekte Steuern werden von der Regierung der Arabischen Republik Ägypten getragen. Darüber hinaus befreit die Regierung der Arabischen Republik Ägypten die KfW von sonstigen öffentlichen Abgaben.

٦. Die Registrierung dieser Vereinbarung beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird unverzüglich nach ihrem Inkraft- treten von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland veranlasst. Die andere Ver- tragspartei wird unter Angabe der VN-Registrierungsnummer von der erfolgten Regist- rierung unterrichtet, sobald diese vom Sekretariat der Vereinten Nationen bestätigt wor- den ist.

٧. Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung werden durch die Vertragsparteien gütlich im Rahmen von Gesprächen beziehungsweise Verhandlun- gen beigelegt.

٨. Diese Vereinbarung wird in deutscher, arabischer und englischer Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und des arabischen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

Falls sich die Regierung der Arabischen Republik Ägypten mit den unter den Nummern 1 bis 8 gemachten Vorschlägen einverstanden erklärt, werden diese Nate und die das Einver- ständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Ver- einbarung zwischen unseren Regierungen bilden, die an dem Tag in Kraft tritt, an dem die Regierung der Arabischen Republik Ägypten der Regierung der Bundesrepublik Deutsch- land mitgeteilt hat, dass die erforderlichen innerstaatlichen verfassungsmäßigen Verfahren für das Inkrafttreten abgeschlossen sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der Mittei- lung.

Genehmigen Sie, Frau Ministerin, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Frank Hautaun